

ENGLISH AND TAMIL
FIRST CATECHISM.



MADRAS :

The Christian Vernacular Education Society.

PRINTED AT THE SCOTTISH PRESS,

BY GRAVES, COOKSON AND CO.

1871.

A

TAMIL AND ENGLISH
FIRST CATECHISM.



SECOND EDITION.

2,000 Copies. Total Copies, 4,000.



வேதோபதேச முதல்வகுவிடை.

SOLD AT THE DEPOSITORIES
OF THE PRINCIPAL TRACT SOCIETIES IN
INDIA AND CEYLON.

MADRAS:

PRINTED FOR THE SOCIETY,
AT THE SCOTTISH PRESS, BY GRAVES, COOKSON & CO.

1871.

TO THE TEACHER.

The Catechism is divided into six monthly portions. There are new lessons for three weeks; the fourth week should be devoted to revision.

உவாத்தியாருக்கு அறிக்கை.

இந்த வேதோபதேச வினாவிடை ஆறுமாதங்களுக்குப் படிக்கும்படி பங்காய்ப் பிரித்தமைக்கப் பட்டிருக்கிறது. மூன்றாவாம் புதுபாடமும், நாலாம்வாரம் பழயபாடமுமாய்ப் படிப்பிக்கவேண்டியது.

FIRST CATECHISM.

FIRST MONTH.

OF GOD.

1. *Question.*—Who made you ?

Answer.—God made me.

2. What did God make beside you ?

God made all things.

3. What book tells us about God ?

The Bible tells us about God.

4. Whose word is the Bible ?

The Bible is the word of God.

5. Where is God ?

God is everywhere.

வேதோபதேச முதல்வினாவிடை:

முதலாம் மாதம்.

தேவனைக்குறித்து.

க. கேள்வி.—உன்னைப் படைத்தவர் ஆர்?

உத்திரவு.—என்னைப் படைத்தவர் தேவன்.

உ. உன்னையன்றி தேவன் இன்னம் எவைகளைப் படைத்தார்?

தேவன் எல்லா வஸ்துக்களையும் படைத்தார்.

கூ. தேவனைக்குறித்து எந்தப்புஸ்தகம் நமக்குச் சொல்லுகிறது?

சத்தியவேதம் தேவனைக்குறித்து நமக்குச் சொல்லுகிறது.

ச. சத்தியவேதம் ஆருடைய வாக்கு?

சத்தியவேதம் தேவனுடைய வாக்கு.

ரு. தேவன் ஏங்கே இருக்கிறார்?

தேவன் எங்கும் இருக்கிறார்.

6. Why can we not see God ?

We cannot see God because He is a spirit.

7. What is a spirit ?

A spirit is a being not made of flesh and blood.

* 8. Had God a beginning ?

God had no beginning, and He will have no end.

9. What can God do ?

God can do all things.

v 10. Does God see you always ?

God sees me by night and by day.

11. Does God know all you do ?

God sees all that I do, hears all that I say, and knows all that I think.

12. Is God holy ?

God is holy, just and good.

13. Is there only one God ?

There is but one God.

சு. தேவனை நாம் ஏன் காணக்கூடாது?

தேவன் ஆவியாயிருக்கிறதினாலே நாம் அவரைக் காணக்கூடாது.

எ. ஆவியாவது என்ன?

நம்மைப்போல் மாமிசமும் இரத்தமுஞ் சேர்ந்து உண்டுபண்ணப்படாதவஸ்துவே ஆவி.

அ. தேவனுக்குத் துவக்கம் உண்டா?

தேவனுக்குத் துவக்கமுமில்லை, முடிவும் இல்லை.

க. தேவன் எவைகளைச் செய்யக்கூடும்?

தேவன் எல்லாவற்றையுஞ் செய்யக்கூடும்.

ய. தேவன் எப்பொழுதும் உன்னைப் பார்க்கிறாரா?

இரவு பகல் என்னேரமும் தேவன் உன்னைப் பார்க்கிறார்.

யக. நீ செய்கிறயாவையும் தேவன் அறிகிறாரா?

நான்செய்கிற எல்லாவற்றையும் பார்க்கிறார்; நான் பேசுகிறயாவையும் கேட்கிறார்; நான் நினைக்கிற ஒவ்வொன்றையும் அறிகிறார்.

யஉ. தேவன் பரிசுத்தமுள்ளவரா?

தேவன், பரிசுத்தமும், நீதியும், அன்புமுள்ளவர்.

யக. ஒரே தேவன்மாத்திரம் இருக்கிறாரா?

தேவன் ஒருவர்தான் உண்டு.

Adam was the first man, and Eve, the first woman.

19. Of what two parts does man consist ?

Man consists of body and soul.

20. - Of what did God make the body of Adam ?

God made the body of Adam of the dust of the ground.

21. What is the soul ?

The soul is a spirit that dwells in the body.

22. What can the soul do ?

The soul can think, and know right from wrong.

23. Why is the soul greater than the body ?

The soul is greater than the body because it will live for ever.

24. In whose likeness was Adam made ?

Adam was made holy and happy like God.

25. Where were Adam and Eve placed ?

ஆதாம். முதல்மனிதன், ஏவான்முதல்மனுஷி.
யக. மனிதனில் என்ன இரண்டுபகுதிகள் அடங்கியிருக்கின்றன?

மனிதனில் சரீரம் ஆத்துமா என்பவைகள் அடங்கியிருக்கின்றன.

உய. தேவன் ஆதாமின் சரீரத்தை எதினாலே உண்டாக்கினார்?

ஆதாமின் சரீரத்தைப் தேவன் பூமியின் மண்ணினாலே உண்டாக்கினார்.

உக. ஆத்துமா என்பது என்ன?

ஆத்துமா சரீரத்துக்குள் இருக்கிறஆவியாம்.

உஉ. ஆத்துமா எவைகளைச் செய்யக்கூடியது?

ஆத்துமா நினைக்கவும், நன்மை தீமையைப் பகுத்தறியவுங்கூடியது.

உஊ. சரீரத்தைப் பார்க்கிலும் ஆத்துமா எதினாலே முக்கியமானது?

ஆத்துமா என்றைக்கும் இருக்கிறதினால், சரீரத்தைப்பார்க்கிலும் முக்கியமானது.

உஸ. ஆதாம் யாருடைய சாயலாய்ப் படைக்கப்பட்டான்?

ஆதாம் தேவனைப்போல் பரிசுத்தமும் பாக்கியமும் உள்ளவராய்ப் படைக்கப்பட்டான்.

உஊ. ஆதாமும், ஏவாளும் எங்கேவைக்கப்பட்டார்கள்?

Adam and Eve were placed in the garden of Eden.

THE FALL OF MAN.

26. Did Adam and Eve remain holy ?

Adam and Eve became sinners.

27. What is sin ?

Sin is breaking the commands of God.

28. What sin did Adam and Eve commit ?

Adam and Eve ate of the forbidden fruit.

29. Who tempted Adam and Eve to eat of it ?

The devil, under the form of a serpent, tempted Adam and Eve.

30. What change took place in Adam and Eve through eating the forbidden fruit ?

Adam and Eve lost their likeness to God and became wicked.

ஆதாமும் வவானும் ஏதேன் தோட்டத்திலே வைக்கப்பட்டார்கள்.

மனுஷன் பாவியானதைப் பற்றி.

உசு. ஆதாமும் வவானும் பரிசுத்தத்திலே நிலை நின்றார்களா?

ஆதாமும் வவானும் பாவிகளானார்கள்.

உஎ. பாவம் என்பதென்ன?

தேவனுடைய கட்டளையை மீறுகிறதே பாவம்.

உஅ. ஆதாமும் வவானும் செய்த பாவம் என்ன?

சாப்பிடப் படாதென்று தேவன் சொன்ன கனியை ஆதாமும் வவானும் சாப்பிட்டது பாவம்.

உக. அந்தக்கனியைச் சாப்பிடும்படி ஆதாம் வவானைத் தூண்டினது ஆர்?

பசாசு பாம்புருபம்எடுத்து ஆதாம் வவானைத் தூண்டினது.

உஃ. விலக்கப்பட்ட கனியைச் சாப்பிட்டதினால் ஆதாம், வவான் எப்படி ஆனார்கள்?

ஆதாம் வவான் தேவசாயலை இழந்து பாவிகள் ஆனார்கள்.

THIRD MONTH.

31. What evils came upon Adam and Eve in this life because of their sin ?

Toil, sickness, and death, came because of sin.

32. What did Adam and Eve deserve after death ?

Adam and Eve deserved everlasting punishment.

ALL HAVE SINNED.

33. With what kind of heart were you born ?

I was born with a sinful heart.

34. In what ways have you sinned ?

I have sinned in thought, word, and deed.

35. Who have sinned ?

All have sinned.

முன்றும் மாதம்.

கக. ஆதாம் ஏவாளுக்கு அவர்கள்செய்தபாவத்தினால், இவ்வுலகத்தில்வந்த தீங்குஎன்ன?

பாவத்தினாலே வருத்தமும், வியாதியும், மாணமும் வந்தன.

கஉ. ஆதாம் ஏவாளுக்கு அவர்களுடைய மாணத்திற்குப்பின் வரவேண்டிய தண்டனைஎன்ன?

ஆதாம் ஏவாளுக்கு நித்தியதண்டனை வரவேண்டியது.

எல்லாரும் பாவஞ்செய்தவர்கள் என்பதைக் குறித்து.

கக. நீ எப்படிப்பட்ட இருதயமுள்ளவனாய்ப் பிறந்தாய்?

நான் பாவமுள்ள இருதயத்தோடுபிறந்தேன்.

கச. நீ என்னென்னவகையாய்ப் பாவஞ்செய்து வருகிறாய்?

நான் நினைவிலும், வார்த்தையிலும், நடக்கையிலும் பாவஞ்செய்துவருகிறேன்.

கடு. பாவஞ்செய்துவருகிறவர்கள் ஆர்?

எல்லாரும் பாவஞ்செய்து வருகிறவர்கள் தாம். —

36. Are none of our actions quite good ?

All we do is mixed with sin.

37. What is the punishment due to sin ?
Eternal death is the punishment due to
sin.

OF THE REDEMPTION OF MAN.

38. Who is the Saviour of men ?

The Lord Jesus Christ, the Son of God,
is the Saviour of men.

39. What did Jesus Christ become to
save us ?

Jesus Christ became man to save us.

40. How was Jesus Christ born ?

Jesus Christ was born of the Virgin
Mary, by the power of the Holy Ghost.

41. Was Jesus Christ sinful like other
men ?

கக. நம்முடைய செய்கையில் ஒன்றிலும்
கல்லதாயிருக்கிறதில்லையா?

நாம் செய்கிறயாவும் பாவத்தோடு கலந்தி
'ருக்கிறது.

கஎ. பாவத்திற்குத் தகுந்ததண்டனை என்ன?

பாவத்திற்குத் தகுந்ததண்டனை நித்திய மர
ணந்தான்.

மனிதருடைய இரட்சிப்பைக்குறித்து.

கஅ. மனிதருக்கு இரட்சகர் ஆர்?

தேவருமாரனாகிய இயேசுக்கிறிஸ்துவே மனி
தருக்கு இரட்சகர்.

கக. நம்மை இரட்சிக்கும்படி இயேசுக்கிறிஸ்து
எப்படி ஆனார்?

நம்மை இரட்சிக்கும்படி இயேசுக்கிறிஸ்து
மனிதன் ஆனார்.

சய. இயேசுக்கிறிஸ்து எப்படி மனிதனாய்
பிறந்தார்?

இயேசுக்கிறிஸ்து பரிசுத்தாவியானவருடைய
வல்லமையினாலே கன்னிமரியாளிடத்தில் உற்ப
வித்துப் பிறந்தார்.

சக. இயேசுவானவர் மற்றமனிதரைப்போல்
பாவியாயிருந்தாரா?

Jesus Christ was wholly free from sin.

42. When Jesus Christ was 30 years of age, what did He do ?

Jesus Christ went about preaching.

43. How did Jesus Christ confirm his teaching ?

Jesus Christ confirmed his teaching by healing the sick and raising the dead.

44. What did Jesus suffer instead of us ?

Jesus suffered the punishment due for sin.

45. What would have happened to all men if Jesus had not died ?

If Jesus had not died, all men would have been cast into hell.



FOURTH MONTH.



46. In what way was Jesus Christ put to death ?

இயேசுவானவர் எவ்வளவும் பாவமில்லாத வராயிருந்தார்.

சஉ. இயேசுக்கிறிஸ்து மூப்பதுவயசானபொழுது என்னசெய்தார்?

இயேசுக்கிறிஸ்து எங்குந்திரிந்து பிரசங்கம் பண்ணிவந்தார்.

சக. இயேசுக்கிறிஸ்து தாம் போதித்துவந்த வசனங்களை எவைகளினாலே மெய்ப்படுத்தினார்?

நோயாளிகளைக் குணமாக்கி, செத்தவர்களை உயிரோடெழுப்பினதினாலே இயேசுக்கிறிஸ்து தாம் சொன்னவைகளை மெய்ப்படுத்தினார்.

சச. இயேசுவானவர் நமக்காக என்னத்தைப் பட்டார்?

இயேசுவானவர் நம்முடைய பாவத்திற்காகத் தண்டனைப்பட்டார்.

சரு. இயேசுவானவர் சாகாதிருந்தால் மனிதர் எல்லாருக்கும் என்ன நடந்திருக்கும்?

இயேசுவானவர் சாகாமலிருந்தால் எல்லா மனிதரும் நரகத்தில் தள்ளப்பட்டிருப்பார்கள்.



நாலாம் மாதம்:

சக. இயேசுக்கிறிஸ்து எப்படிக்கொல்லப்பட்டார்?

Jesus Christ was nailed to a cross.

47. What did Jesus Christ do on the third day?

Jesus Christ rose from the dead on the third day.

48. Where did Jesus Christ afterward go?

Jesus Christ went up to heaven.

THE WAY OF SALVATION.

49. What is the only way to be saved?

The only way to be saved is through Jesus Christ.

50. Whom will Jesus save?

Jesus will save those who repent and believe in Him.

51. What is it to repent?

To repent is to be sorry for sin and forsake it.

52. To whom should you confess your sins?

இயேசுக்கிறிஸ்து சிலுவையில் ஆணிகளால் அறையப்பட்டிறந்தார்.

சஎ. இறந்த மூன்றாம்நாளில் இயேசுக்கிறிஸ்து என்னசெய்தார்?

இயேசுக்கிறிஸ்து இறந்தமூன்றாம்நாள் உயிர்த்தெழும்பினார்.

சஅ. இயேசு உயிர்த்தெழுந்து எங்கே போனார்?

இயேசுக்கிறிஸ்து எழுந்தருளி பாமண்டலத்திற்குப் போனார்.

இரட்சிப்பின் வழியைக்குறித்து.

சக. இரட்சிக்கப்படுகிறதற்கிருக்கிற ஒவ்வழி எது?

இயேசுக்கிறிஸ்துவே நாம் இரட்சிக்கப்படுவதற்கு ஒவ்வழி.

இய. இயேசுவானவர் எவர்களை இரட்சிப்பார்?

மனந்திரும்பித் தம்மை விசுவாசிக்கிறவர்களை இயேசு இரட்சிப்பார்.

இக. மனந்திரும்புகிறதாவதென்ன?

பாவத்திற்காகத் துக்கப்பட்டு, அதைச் செய்யாமல் வெறுத்துவிடுவதே மனந்திரும்புகிறதாம்.

இஉ. உன்பாவங்களை நீ ஆரிடத்தில் அறிக்கையிடவேணும்?

I should confess my sins to God.

53. What should you ask on account of your sins ?

I should ask pardon for my sins.

54. In whose name should you ask every thing from God ?

I should ask every thing from God in the name of Jesus Christ.

55. What is it to believe in Christ ?

To believe in Christ is to trust in Him alone for salvation.

56. Upon whom are the sins of believers laid ?

The sins of believers are laid upon Christ.

57. Whose merits do we obtain by believing ?

We obtain the merits of Jesus Christ by believing.

58. Through whose help can we repent and believe ?

என்பாவங்களை நான் தேவனிடத்தில் அறிக்கையிடவேணும்.

௫௩. உன்பாவங்களை அறிக்கையிட்டு, எதைக் கேட்கவேணும்?

என்பாவங்களுக்கு மன்னிப்புக்கேட்கவேணும்.

௫௪. நீ தேவனிடத்தில் ஆருடைய பெயரைச் சொல்லி எதையுங்கேட்கவேணும்?

நான் இயேசுக்கிறிஸ்துவின் பெயரைச் சொல்லி தேவனிடத்தில் எதையுங்கேட்கவேணும்.

௫௫. கிறிஸ்துவை விசுவாசிக்கிறதாவது என்ன?

கிறிஸ்துவினால் மாத்திரம் இரட்சிப்பு உண்டென்று நம்பி அவரைப் பற்றிக்கொள்ளுகிற தே கிறிஸ்துவை விசுவாசிக்கிறதாம்.

௫௬. விசுவாசிக்கிறவர்களுடைய பாவங்கள் ஆர்மேலே சுமத்தப்பட்டிருக்கின்றன?

விசுவாசிக்கிறவர்களுடைய பாவங்கள் கிறிஸ்துவின்மேலே சுமத்தப்பட்டிருக்கின்றன.

௫௭. விசுவாசிக்கிறதினால் நாம் ஆருடைய புண்ணியத்தை அடைந்துகொள்ளுகிறோம்?

விசுவாசிக்கிறதினால் நாம் இயேசுக்கிறிஸ்துவின் புண்ணியத்தை அடைந்துகொள்ளுகிறோம்.

௫௮. ஆருடைய உதவியினால், நாம் மனந்திரும்பி விசுவாசிக்கலாம்?

We can repent and believe by the help of God's Holy Spirit ?

59. How can the help of the Holy Spirit be obtained ?

God will give us the Holy Spirit if we ask it.

60. How are true believers known ?

True believers are known by their keeping the commandments of Jesus.



FIFTH MONTH.



DUTY TO GOD.

61. How ought you to love God ?

I ought to love God with all my heart.

62. Whom alone ought you to worship ?
I ought to worship the one true God alone.

63. What are the gods of the heathen ?

பரிசுத்தாவியின் உதவியினால் நாம் மணந்திரு
ம்பி விசுவாசிக்கலாம்.

ருக. பரிசுத்தஆவியின் உதவியை எப்படிப்பெ
ற்றுக்கொள்ளக்கூடும்?

நாம் தேவனிடத்தில் கேட்டுக்கொண்டால்
அவர் நமக்குப் பரிசுத்தாவியைத் தருவார்.

சுய. மெய் விசுவாசிகளை எப்படி அறிந்துகொ
ள்ளலாம்?

இயேசுவான்வருடைய கட்டளைகளின்படி ந
டக்கிறதினால் மெய்விசுவாசிகளென்று தெரியும்.



ஐந்தாம் மாதம்.



சுக. நீ தேவனில் எப்படிப்பட்ட அன்பு வைக்க
வேண்டும்.

நான் என் முழு இருதயத்தினாலும் தேவனி
ல் அன்புவைக்கவேண்டும்.

சுஉ. நீ யாரைமாத்நிரம் வணங்கவேண்டும்?

நான் ஒரே மெய்த்தேவனைமாத்நிரம் வணங்
கவேண்டும்.

சுந. அஞ்ஞானிகளுடைய தேவர்கள் எப்படி
ப்பட்டவைகள்?

The gods of the heathen are only dumb idols.

64. What will God do to those who worship idols ?

God will punish those who worship idols.

65. Should you inquire for lucky days or observe omens ?

It is sinful and foolish to inquire for lucky days or to observe omens.

66. Whose help should you seek when you are sick ?

When sick, I should seek the help of God.

67. How should you not use God's name ?

I should not take God's name in vain.

68. How is the Sabbath to be kept ?

The Sabbath is to be kept holy.

DUTY TO MAN.

69. How should you love others ?

அஞ்ஞானிகளுடைய தேவர்கள் ஊழையான
விக்ரகங்கள்.

சுச. விக்ரகங்களை வணங்குகிறவர்களை தேவ
ன் என்னசெய்வார்?

விக்ரகங்களை வணங்குகிறவர்களை தேவன்
தண்டிப்பார்.

சுரு. நீ நல்லநாள்கேட்டு, சகுனங்கள் பார்க்க
லாமா?

நல்லநாள்கேட்டுச் சகுனங்கள் பார்க்கிறது ப
யித்தியமும் பாவமுமானது.

சுசு. நீ வியாதியாயிருக்கிறபோது ஆரிடத்தில்
விண்ணப்பம் பண்ணவேண்டும்?

நான் வியாதியாயிருக்கும்போது தேவனிட
த்தில் விண்ணப்பம் பண்ணவேண்டும்.

சுஎ. நீ தேவனுடையபெயரை எவ்விதமாய்ப்
பேசப்படாது?

நான் தேவனுடையபெயரை வீணிலே பேசப்
படாது.

சுஅ. ஒய்வுநாளை எப்படி ஆசரிக்கவேண்டும்?

ஒய்வுநாளைப் பரிசுத்தமாய் ஆசரிக்கவேண்டும்.
மனிதனுக்குமனிதன் செலுத்தவேண்டிய
கடமையைக்குறித்து.

சுக. நீ மற்றவர்களிடத்தில் எவ்விதமான அன்
பு வைக்கவேண்டும்?

I should love others as myself.

70. Has God divided men into castes?

No : God has made all men of one blood.

71. What is your duty to your parents?

I should love and obey my parents.

72. Should you do wrong if you are bid ?

If I am bid to do wrong, I must not do it.

73. Should you quarrel or fight ?

It is very wrong to quarrel or fight.

74. If people do evil to you, what should you do to them ?

I should render good for evil.

75. May indecent words be spoken ?

Indecent words are very displeasing to God.

நான் என்னைப்போல் மற்றவர்க ளிடத்திலும் அன்புவைக்கவேண்டும்.

எய். தேவன் மனிதரைச் சாதிவித்தியாசமாய்ப் பிரித்திருக்கிறாரா?

தேவன் சாதிவித்தியாசப் படுத்தவில்லை, எல்லா மனிதரையும் ஒரே இரத்தத்திலே உண்டாக்கினார்.

எக். உன் தாய்தகப்பன்மாருக்கு நீ செய்யவேண்டிய கடமை என்ன?

என் தாய்தகப்பன்மாரை நான் சினேகித்து, அவர்களுக்குக் கீழ்ப்படியவேண்டும்.

எஉ. பொல்லாங்குசெய்ய அவர்கள் சொன்னால் நீ செய்யவேண்டுமா?

பொல்லாங்குசெய்யத் தாய்தகப்பன் சொன்னாலும் நான் செய்யப்படாது.

எஊ. நீ வார்த்தைகொடுத்து, சண்டைபிடிக்கலாமா?

வாய்ச்சண்டை கைச்சண்டைபிடிக்கிறது பெரியகுற்றம்.

எசு. மற்றவர்கள் உனக்குப் பொல்லாங்குசெய்தால் நீ அவர்களுக்கு என்னசெய்யவேண்டும்?

பொல்லாங்குக்கு நான் நல்லது செய்யவேண்டும்.

எடு. தூஷணம் பேசலாமா?

தூஷணமானபேச்சு தேவனுக்கு மிகவும் வருபது.

SIXTH MONTH.
~~~~~

76. What should you not take ?  
I should not take what is not mine.

77. May you ever tell lies ?  
I should always speak the truth.

78. Where shall all liars have their part ?

All liars shall have their part in the lake of fire.

79. What should you not covet ?  
I should not covet the things belonging to others.

80. Should you always follow the custom ?  
If a custom is good, I should follow it ; if bad, I should forsake it.

**PRAYER. SPREAD OF THE GOSPEL.**

81. How often at least should you pray ?

### ஆறாம் மாதம்.

எசு. நீ ஏதை எடுக்கப்படாது?

என்னுடையதல்லாத ஒன்றையும் நான் எடுக்கப்படாது.

எவ. நீ எப்போதானாலும் பொய் பேசலாமா?

நான் எப்போதும் உண்மையைப் பேசவேண்டும்.

எஅ. பொய்பேசுகிறவர்களுக்கு எங்கே பங்கு கிடைக்கும்?

பொய்யர்கள் எல்லாம் அக்கினிக்கடலிலே பங்கடைவார்கள்.

எசு. நீ ஏதை இச்சிக்கப்படாது?

மற்றவர்களுடையதை நான் இச்சிக்கப்படாது.

அய. நீ உலக வழக்கப்படிதான் எப்பொழுதும் நடக்கவேண்டுமோ?

நல்ல வழக்கமாயிருந்தால், அதை நடப்பிக்கவேண்டும், ஆகாததாயிருந்தால் தள்ளிப்போடவேண்டும்.

செபத்தையும், சுவிசேஷ பிரபலத்தையும் குறித்து.

அக. கூடியமட்டும் நீ எந்தெந்த வேளைகளில் செபம்பண்ணிவரவேண்டும்?

I should pray at least morning and evening.

82. Are there several religions by which we can be saved?

We can be saved only by the religion of Jesus Christ.

83. How can we help to spread Christianity by our conduct?

We can help to spread Christianity by leading holy lives.

84. What else can we do to make known the Gospel?

We can tell others about Christianity and pray for its spread.

#### DEATH AND JUDGMENT

85. Where will your soul go when you die?

When I die, my soul will go to heaven or hell.

86. Who will judge all men at the last day?

காலமேயும் சாய்க்காலமும் தப்பாமல் நான் செபம்பண்ணி வரவேண்டும்.

அஉ. நாம் இரட்சிப்பை யடைந்து கொள்ளுகிற தற்குப் பலமார்க்கங்கள் உண்டோ?

கிறிஸ்துமார்க்கம் ஒன்றினால் மாத்திரம் நாம் இரட்சிக்கப்படலாம்.

அங். கிறிஸ்துமார்க்கம் பரம்பும்படி நம்முடைய கடைக்கையினால் நாம் எவ்விதமாய் உதவிசெய்யலாம்?

கிறிஸ்துமார்க்கம் பரம்புவதற்கு நாம் பரிசுத்தமாய் நடந்து உதவிசெய்யலாம்.

அச. சுவிசேஷம் பிரபலப்பட இன்னும் என்ன செய்யலாம்?

கிறிஸ்து மார்க்கத்தைப் பற்றி மற்றவர்களுடன் பேசியும், அதுபரம்பும்படிச் செபம்பண்ணியும் வரலாம்.

மரணத்தையும் நியாயத்தீர்ப்பையுங் குறித்து.

அடு. நீ செத்தவுடனே உன் ஆத்துமா எங்கே போகும்?

நான் செத்தபின் என் ஆத்துமா மோட்சத்துக்காவது நரகத்துக்காவது போகும்.

அஈ. கடைசி நாளிலே எல்லா மனிதரையும் நியாயம் தீர்க்கிறவர் ஆர்?



At the last day Jesus Christ will judge all men.

87. Who will be sent to hell ?

The wicked and all who forget God shall be sent to hell.

88. What kind of place is hell ?

Hell burns with everlasting fire.

89. Where will the righteous go ?

The righteous will be for ever with God in heaven.

90. In order to be happy what must you seek ?

I must seek to be saved from hell and get to heaven.

---

MORNING PRAYER.

---

O LORD, bless me this day, and take care of me, and keep me from all sin, for the sake of Jesus Christ, Amen.

கடைசி நாளிலே இயேசுக் கிறிஸ்துவானவர் எல்லா மனிதரையும் நியாயந்தீர்ப்பார்.

அள. நாகத்திலே எவர்கள் தள்ளப்படுவார்கள் ?

பொல்லாதவர்களும் தேவனை மறக்கிறவர்களும் நாகத்தில் தள்ளப்படுவார்கள்.

அஅ. நாகம் எப்படிப்பட்ட இடம் ?

நாகம் நித்தியமாய் அக்கினி எரிகிற இடம்.

அக. நல்லவர்களாகிய நீதிமாண்கள் எங்கேபோயிருப்பார்கள் ?

நீதிமாண்கள் மோட்சத்தில் போய் தேவனோடு என்றென்றைக்கும் இருப்பார்கள்.

கஉ. நீ மனப்பாக்கியமுள்ளவனாயிருக்கும்படி எதைத் தேடிக்கொள்ள வேண்டும் ?

நான் நாகத்துக்குத் தப்பி, மோட்சத்தை அடைந்துகொள்ளத் தேடவேண்டும்.

## காலேச்செபம்.

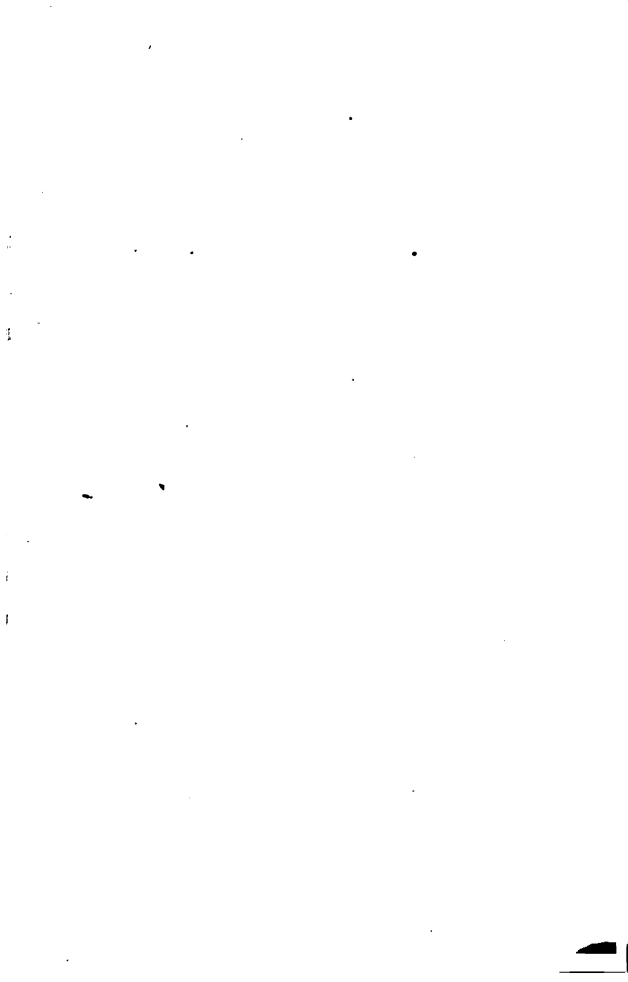
ஆகர்த்தாவே ! இன்று பகல் முழுவதும் தேவரீர் என்னைக் காப்பாற்றவும் பாவஞ் செய்யாதபடி என்னை விலக்கி ஆசீர்வதிக்கவும் இயேசுக்கிறிஸ்துவின் மூலமாய் உம்மை மன்னுடுகிறேன். ஆமென்.

## EVENING PRAYER.

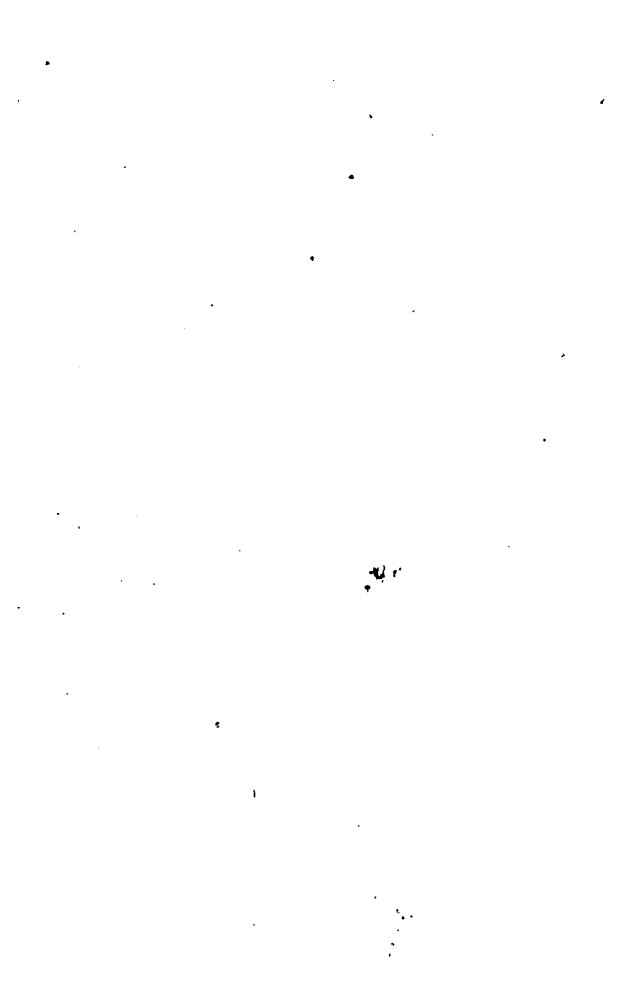
O LORD, look down on me this night, and forgive all my sins, and make me a good child, for the sake of Jesus Christ, Amen.

## மாலைச்செபம்.

ஆ கார்த்தாவே! தேவரீர் என்பாவங்களை எல்லாம் மன்னித்து, என்னை நல்லபிள்ளையாக்கி, இந்த இரவிலும் என்னைக் கண்ணேற்றும்படி இயேசுக் கிறிஸ்துவின் மூலமாய் உம்மை மன்றாடுகிறேன். ஆமென்.







# SERIES OF ENGLISH SCHOOL BOOKS,

(REVISED EDITION.)

Published by the CHRISTIAN VERNACULAR EDUCATION SOCIETY  
for INDIA.

(Prepared with special reference to the Religious, Moral, and  
Social Condition of India.)

## RELIGIOUS INSTRUCTION.

|                                      |     |       |         |
|--------------------------------------|-----|-------|---------|
| First Catechism ...                  | ... | 18mo. | 15 pp.  |
| Second Catechism...                  | ... | 18mo. | 36 pp.  |
| Scripture Texts ...                  | ... | 12mo. | 22 pp.  |
| Old Testament Stories                | ... | 18mo. | 64 pp.  |
| New Testament Stories                | ... | 18mo. | 64 pp.  |
| Mitchell's Evidences of Christianity | ... | 12mo. | 160 pp. |

## READING.

|                      |     |       |         |
|----------------------|-----|-------|---------|
| Sheet Lessons.       |     |       |         |
| Primer, Part I. ...  | ... | 18mo. | 36 pp.  |
| Do. Part II. ...     | ... | 18mo. | 48 pp.  |
| Second Book ...      | ... | 18mo. | 72 pp.  |
| Third Book ...       | ... | 18mo. | 108 pp. |
| Fourth Book ...      | ... | 12mo. | 120 pp. |
| Fifth Book ...       | ... | 12mo. | 264 pp. |
| Advanced Reader...   | ... | 12mo. | 360 pp. |
| Christian Manual ... | ... | 12mo. | 311 pp. |
| First Book of Poetry | ... | 12mo. | 48 pp.  |

## GRAMMAR.

|                                     |     |       |         |
|-------------------------------------|-----|-------|---------|
| Grammatical Primer                  | ... | 18mo. | 48 pp.  |
| Manual of Grammar                   | ... | 18mo. | 156 pp. |
| Guide to Spelling and Pronunciation | ... | 18mo. | 46 pp.  |

## GEOGRAPHY.

|                        |     |       |         |
|------------------------|-----|-------|---------|
| Catechism of Geography | ... | 18mo. | 50 pp.  |
| Geographical Primer    | ... | 12mo. | 40 pp.  |
| Outlines of Geography  | ... | 12mo. | 118 pp. |
| Manual of Geography    | ... | 12mo. | 227 pp. |
| Scripture Geography    | ... | 12mo. | 60 pp.  |

## HISTORY.

|                             |     |       |         |
|-----------------------------|-----|-------|---------|
| History of India ...        | ... | 12mo. | 171 pp. |
| Outlines of Ancient History | ... | 12mo. | 116 pp. |
| Outlines of Modern History  | ... | 12mo. | 143 pp. |

## ARITHMETIC.

|                     |     |       |        |
|---------------------|-----|-------|--------|
| Arithmetical Primer | ... | 18mo. | 83 pp. |
|---------------------|-----|-------|--------|

\* \* \* CATALOGUES, with Notices of Vernacular Editions,  
and Lists of Prices, may be obtained at the Depositories of  
the TRACT AND BOOK SOCIETIES in India and Ceylon.